KOENIG

Air Cooler AIR850
Dank Heizung ein echtes Ganzjahresgerät

Air Cooler AIR850
Un appareil pour toute l'année
grâce à son chauffage

Air Cooler AIR850
Raffredda e riscalda per tutte le stagioni

Sicherheitshinweise 4
Consignes de sécurité
Avvertenze di sicurezza

Geräteübersicht 8
Présentation de l'appareil
Panoramica apparecchio

Allgemeine Hinweise 10
Remarques générales
Indicazioni generali

Vor dem Erstgebrauch 10
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego

Batterie einsetzen 10
Insérer la pile
Inserire la batteria

Tank füllen 11
Remplir le réservoir
Riempire il serbatoio

Gebrauchen 12
Utiliser
Utilizzo

Reinigung 14
Nettoyage
Pulitura

Entkalken 15
Détartrage
Decalcificare

Garantie 20
Garantie
Garanzia

Wichtig! Unbedingt beachten
Important! A respecter impérativement
Importante! Osservare assolutamente

Hilfreiche Information
Information utile
Informazione utile

Stromschlag vermeiden
Éviter un choc électrique
Evitare scossa elettrica

Zuvor beachten
A observer préalablement
Osservare precedentemente

Entsorgung
Élimination
Smaltimento

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimendo degli imballaggi

Schutzklasse II – zusätzliche Isolierung elektrischer, unter Spannung stehender Teile
Classe de protection II – isolation additionnel des pièces se trouvant sous tension électrique
Classe di protezione II – isolamento supplementare di parti essendo sotto tensione elettrica

Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère Cliente, cher Client
Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com

Effiziente Honeycomb-Technologie: Die Raumluft wird angesogen und gekühlt über den Filter wieder hinausgeblasen
Technologie efficace «Honeycomb»: l'air de la pièce est aspiré, refroidi et restitué à travers un filtre
Efficiente tecnologia Honeycomb: aspira l'aria, la rinfresca e la espelle nuovamente attraverso il filtro

Automatische horizontale und vertikale Ausrichtung des Windstroms
Orientation horizontale et verticale automatique du flux d'air
Getto d'aria con disposizione orizzontale e verticale automatica

Herausnehmbarer Frischwassertank mit 5.5 Liter
Réservoir d'eau amovible d'une capacité de 5.5 litres
Serbatoio d'acqua estraibile da 5.5 litri

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza

Kinder ab 3 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur ein-/ausschalten, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten sowie das Regulieren des Gerätes und das Ein-/Ausstecken des Netzkabels dürfen nicht von Kindern unter 8 Jahren durchgeführt werden.
Les enfants âgés de 3 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou qui ne possèdent pas l'expérience ni les connaissances nécessaires ne sont autorisées à mettre en marche ou à arrêter l'appareil que s'ils sont supervisés ou si des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Le nettoyage, l'entretien, la régulation de l'appareil et le branchement/débranchement du cordon d'alimentation ne peuvent pas être effectués par des enfants de moins de 8 ans.
L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini di età inferiore ai 3 anni e di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Interventi di pulizia e manutenzione, nonché la regolazione dell'apparecchio e collegare e scollegare il cavo di alimentazione non può essere effettuato da bambini di età inferiore a 8 anni.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.
Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.
Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.
Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.
Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.
Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Gerät stehend auf trockener, ebener und stabiler Unterlage betreiben.
Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane et stable à la chaleur.
Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana e stabile al calore.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.
Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Während des Betriebs die Luftansaug- und Austrittsöffnungen niemals abdecken. Tücher, Vorhänge etc. dürfen nicht in den Bereich des Gerätes gelangen.
Pendant le fonctionnement, ne jamais couvrir l'orifice d'aspiration et de sortie d'air. Tenir les chiffons, rideaux etc. à l'écart de l'appareil.
Non coprire mai le prese d'aria e le aperture di scarico durante il funzionamento. Panni, tende, ecc. non devono entrare nell'area dell'apparecchio.

Nicht unterhalb einer Steckdose aufstellen. Gerät nie in der Nähe von leicht entflammbaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.
Ne pas placer sous une prise. Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).
Non collocare sotto a una presa. Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende).

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza

Damit Gerät nicht kippt immer ziehen, nicht schieben.
Tirer toujours l'appareil pour qu'il ne bascule pas; ne pas pousser.
Affinché l'apparecchio non si ribalti tirare sempre, non piegare.

Gerät nicht in der Umgebung von entzündbaren Dämpfen betreiben.
Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement proche de vapeurs inflammables.
Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di vapori infiammabili.

Luftstrom des Gerätes nie direkt gegen Personen/Tiere richten.
Ne jamais orienter le courant d'air de l'appareil directement vers des personnes/animaux.
Non indirizzare mai la corrente d'aria del dispositivo verso persone/animali.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Gerät ist nur für gut isolierte Räume oder gelegentliche Nutzung geeignet.
L'appareil convient uniquement aux pièces bien isolées ou à une utilisation occasionnelle.
L'apparecchio è adatto solo ad ambienti ben isolati o all'uso saltuario.

Nie Insektenspray gegen das Gerät sprayen – Gefahr von Geräteschäden.
Ne jamais utiliser de bombe insecticide contre l'appareil sous peine d'endommager ce dernier.
Non spruzzare insetticida contro l'apparecchio – pericolo di danni all'apparecchio.

Gerät nicht in kleinen Räumen (unter 4m² Fläche), nicht in explosiver Umgebung und nicht zum Wäsche trocknen einsetzen.
Ne pas utiliser l'appareil dans les petites pièces de moins de 4m², dans un environnement explosif ou pour faire sécher du linge.
Non utilizzare l'apparecchio in spazi ridotti (superfici inferiori a 4m²), in ambienti esposti al pericolo di esplosioni, né per asciugare il bucato.

Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.
Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
Non toccare i componenti sotto tensione.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.
Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heisse Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.
Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.
Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30mA).
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.
Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.
Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (éviers etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.
La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.
La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.
Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.
Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

KOENIG

Staufach Fernbedienung
Compartiment de rangement pour la télécommande
Compartimento per telecomando

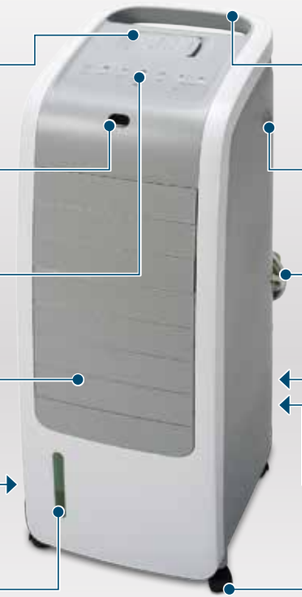
Empfänger Fernbedienung
Récepteur télécommande
Ricevente telecomando

Bedientasten
Touches de commande
Tasti funzione

Windlamellen/Luftauslassöffnung
Lamelles coupe-vent/Sortie de l'air
Bocchette/Apertura per l'uscita dell'aria

Wassertank mit Verriegelung
Réservoir d'eau avec verrouillage
Serbatoio dell'acqua con blocco

Wasserstandsanzeige
Affichage de niveau d'eau
Indicatore del livello dell'acqua



Handgriff
Poignée
Impugnatura

Hauptschalter
Sortie de l'air
Apertura per l'uscita dell'aria

Kabelaufwicklung
Range-câble
Avvolgimento del cavo

Luftfilter (abnehmbar)
Filtre à air (amovible)
Filtro dell'aria (removibile)

Wasserfilter (herausnehmbar)
Filtre à eau (amovible)
Filtro dell'acqua (estraibile)
«Honeycomb-Technology»

Rollen
Roues
Rotelle

220 – 240 V

2000 W

70 W

1,8 m

5,5 l

Fernbedienung
Télécommande
Telecomando

Bedienung identisch mit Bedientasten
Commande identique qu'avec les touches du display
Uso identico con tasti funzione

Wärmemodus
Mode de chauffage
Modalità calore

○○○ 22°C
●○○ 29°C
●●○ 36°C
●●● 36°C

Schaltet autom. auf mittlere Leistungsstufe
Passe autom. au niveau de puissance moyen
Cambia automaticamente a medio livello di potenza

Leistungsstufen
Niveaux de puissance
Livelli di potenza

●○○ niedrigste Stufe
niveau le plus bas
livello più basso

●●○ mittlere Stufe
niveau moyen
livello mezzo

●●● höchste Stufe
niveau le plus élevé
livello elevato

Oszillation
Oscillation
Oscillazione

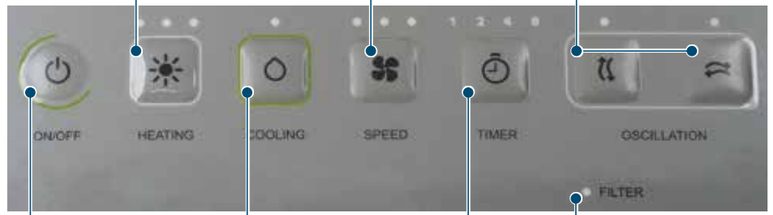
vertikal
vertical
verticale

horizontal
horizontal
orizzontale

Tastenton deaktivieren/aktivieren
Gleichzeitig gedrückt halten bis:
Activer/désactiver la fonction sonore
Appuyer simultanément jusqu'à:
Disattivazione/attivazione del tono
Tenere contemporaneamente premuto finché:

beep

5 sec.



Ein-/Ausschalten
Allumer/arrêter
Accendere/spegnere

Kühlung/
Luftbefeuchtung
Refroidissement/
Humidification de l'air
Rinfrescamento/
Umidificazione dell'aria

Timer
Minuteur
Timer
1 h | 2 h | 4 h | 8 h

Anzeige Luftfilter reinigen
Indicateur de nettoyage du filtre à air
Indicatore Pulizia del filtro dell'aria

Leuchtet nach 100 Betriebsstunden auf. Anzeige löschen:
S'allume après 100 heures de fonctionnement. Supprimer l'affichage:
Si illumina dopo 100 ore di utilizzo. Eliminare l'indicazione:

3 sec.

Allgemeine Hinweise
Remarques générales
Indicazioni generali

- An manchen Tagen wird es in der Wohnung fast unerträglich heiss. Eine fest installierte Klimaanlage ist teuer und die heisse Periode ist eher kurz. Deshalb ist eine kostengünstige Alternative die Lösung. Eine interessante Innovation sind Luftkühler mit Wasserkühlung, so genannte Air Cooler. Diese saugen die Raumluft an und blasen sie durch einen Filter wieder hinaus, dies senkt die Raumtemperatur um einige Grad, was einen erstaunlichen Effekt hat. Air Cooler eignen sich aber besonders, um punktuell und lokal zu kühlen. Sie hinterlassen auf der Haut einen angenehmen Effekt und blasen keine Luft ins Gesicht, wie dies Ventilatoren tun. Ein Vorteil zu Klimageräten ist, dass bei Air Coolern keine warme Abluft aus dem Zimmer abgeleitet werden muss. Der Air Cooler AIR850 verfügt zudem über einen Ionisator sowie über eine Heizung, was ihn zu einem echten Ganzjahresgerät macht.

  Certains jours, la chaleur de l'appartement devient difficile à supporter. Un système de climatisation fixe est onéreux et cette periode chaude est relativement courte. C'est la raison pour laquelle, une solution moins cher est une bonne alternative. Un Air Cooler est une innovation intéressante, car il refroidit l'air ambiant. Il aspire l'air de la pièce, le refroidit et le restitue à travers un filtre sous forme d'air frais. Ce qui a pour effet de faire descendre la température des pièces de quelques degrés. Mais, les Air Cooler sont particulièrement adaptés à un besoin ponctuel et local. Ils procurent un effet agréable sur la peau et ne soufflent pas d'air sur le visage, comme le font les ventilateurs. De plus, les climatisateurs ont l'avantage de ne pas devoir chasser l'air chaud des pièces vers l'extérieur. Le Air Cooler AIR850 peut être utilisé pendant toute l'année, car il est de plus muni d'un ionisateur et d'un chauffage.

  Alcuni giorni il calore in casa diventa quasi insopportabile. Un impianto di climatizzazione fisso è costoso e il periodo di caldo intenso è piuttosto breve. La soluzione è quindi un'alternativa più economica. Un'innovazione interessante è rappresentata dai rinfrescatori d'aria con raffreddamento ad acqua, i cosiddetti Air Cooler. Essi aspirano l'aria dall'ambiente e la soffiano di nuovo fuori attraverso un filtro, riducendo la temperatura di qualche grado, per un effetto sorprendente. Gli Air Cooler sono particolarmente adatti per rinfrescare in modo mirato e localizzato. Essi generano un piacevole effetto sulla pelle e non soffiano l'aria addosso come invece fanno i ventilatori. Rispetto ai condizionatori, il vantaggio sta nel fatto che con gli Air Cooler non è necessario scaricare l'aria calda all'esterno della stanza. L'Air Cooler AIR850 dispone sia di uno ionizzatore che di un riscaldamento, che lo rendono uno strumento perfetto per tutto l'anno.

Vor dem Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego

- Gerät auspacken und Verpackungsmaterial entfernen.
  Désemballer l'appareil et enlever les matériaux d'emballage.
  Disimballare l'apparecchio e rimuovere il materiale d'imballaggio.

- Sämtliche Schutzfolien und Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen.
  Enlever tous les films de protection et les rubans adhésifs se trouvant sur les différentes pièces.
  Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi.

- Beim ersten Gebrauch können leichte Gerüche auftreten und das Wasser kann sich verfärben. Das ist normal, nicht gefährlich und hat keine Auswirkungen auf Ihre Gesundheit.
  La première utilisation est susceptible d'entraîner la formation de légères odeurs et l'eau peut changer de couleur. Cette situation est normale, n'est pas dangereuse et n'a aucune répercussion sur votre santé.
  Al primo utilizzo, si possono sentire lievi odori e l'acqua si può tingere. È una cosa normale, non pericolosa e non ha alcun effetto sulla salute.

Batterie einsetzen
Insérer la pile
Inserire la batteria

Tank füllen
Remplir le réservoir
Riempire il serbatoio

Zum Einschalten der Kühlung/Luftbefeuchtung immer Tank füllen.
Toujours remplir le réservoir afin d'activer le refroidissement/l'humidification de l'air.
Per accendere il rinfrescamento/umidificazione dell'aria, riempire sempre il serbatoio.

Keine Zusatzstoffe (Duftmittel, Medikamente) ins Wasser mischen.
Ne pas ajouter d'additifs (substances odorantes, médicaments) à l'eau.
Non mescolare altre sostanze (profumi, medicinali) con l'acqua.

Tipp: Kühlelement oder Eis in den Wassertank geben. Wassertemperatur bleibt so länger unter Umgebungstemperatur.
Conseil: Mettre le pain de glace ou les glaçons dans le réservoir d'eau. Ainsi, la température de l'eau reste inférieure à la température ambiante pendant une période plus longue.
Consiglio: mettere l'elemento di raffreddamento o ghiaccio nel serbatoio dell'acqua. La temperatura dell'acqua resta più a lungo al di sotto della temperatura ambiente.

1

Verriegelung lösen, Wassertank entnehmen
Débloquer le verrouillage, sortir le réservoir d'eau
Allentare il blocco, rimuovere il serbatoio dell'acqua

2

Kaltes Wasser einfüllen
Remplir d'eau froide
Aggiungere acqua fredda

MIN/MAX beachten!
Observer le repère MIN/MAX!
Controllare MIN/MAX!

3

Wassertank einsetzen und verriegeln
Insérer le réservoir d'eau et verrouiller
Inserire il serbatoio dell'acqua e bloccare

Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario

1

Kühlelement in Gefrierschrank legen und vollständig gefrieren lassen
Placer le pain de glace dans le congélateur jusqu'à ce qu'il soit complètement congelé
Mettere l'elemento di raffreddamento nel congelatore e lasciare congelare completamente

2

Kühlelement in Tank legen
Poser le pain de glace dans le réservoir
Mettere l'elemento di raffreddamento nel serbatoio

Kühlelement muss vollständig gefroren sein.
Le pain de glace doit être entièrement congelé.
L'elemento di raffreddamento deve essere completamente congelato.

Um einen kontinuierlichen Gebrauch des Gerätes zu gewährleisten, sind 2 Kühlelemente im Lieferumfang enthalten.
Afin de garantir un usage continu de l'appareil, 2 pains de glace sont compris dans la livraison.
Per garantire un uso continuato dell'apparecchio, sono contenuti 2 elementi di raffreddamento nella fornitura.

I Vorbereiten / Préparer / Preparazione

Auf ebenem, wasserfesten Boden betreiben.
Faire fonctionner sur un sol plat, résistant à l'eau.
Mettere in funzione su una base piana, impermeabile.

1 Gerät stabil hinstellen
Placer l'appareil en position stable
Messo l'apparecchio stabile

2 Tank füllen ➔ S. 11
Remplir le réservoir ➔ p. 11
Riempire il serbatoio ➔ p. 11

3 Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare la spina

4 Hauptschalter einschalten
Allumer l'interrupteur principal
Accendere l'interruttore principale

5 Einschalten
Mettre en marche
Accendere

Mindestabstand zu Gegenständen (Wände, Möbel, Vorhänge etc.) einhalten: 1 m
Respecter la distance minimale entre l'appareil et les objets (murs, meubles, rideaux etc.): 1 m
Rispettare la distanza minima dagli oggetti (pareti, mobili, tende ecc.): 1 m

Niemals die maximale Füllmenge von 5,5 Litern überschreiten
Ne dépassez jamais la quantité maximale de 5,5 litres d'eau
Non superare mai la quantità di 5,5 litri

Zuletzt verwendete Einstellungen bleiben gespeichert
Les derniers réglages utilisés restent mémorisés
Le ultime impostazioni utilizzate rimangono salvate

II Gebrauchen / Utiliser / Utilizzo

Grundfunktion wählen | Sélectionner la fonction de base | Selezionare la funzione di base

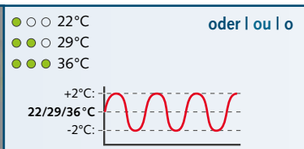
Bedientasten mehrmals leicht antippen für gewünschte Einstellung
Appuyer plusieurs fois légèrement sur la touche de commande pour le réglage souhaité
Toccare leggermente più volte i tasti funzione per l'impostazione desiderata

1

Kühlen/Befeuchten
Refroidir/humidifier
Raffreddare/umidificare

oder | ou | o

Heizen
Chauffer
Riscaldare



oder | ou | o

Eingestellte Temperatur wird konstant gehalten.
La température réglée est maintenue constante.
La temperatura impostata viene tenuta costantemente.

Leistung schaltet autom. auf:
La puissance passe autom. à:
La potenza cambia automaticamente su:

Nur wenn Tank gefüllt ist.
Uniquement si le réservoir est rempli.
Solo se il serbatoio è pieno.

Gleichzeitig Heizen und Befeuchten
Chauffer et humidifier simultanément
Riscaldare e umidificare allo stesso tempo

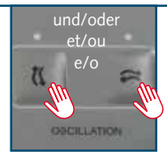
Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario

2

Leistungsstufe anpassen
Ajuster le niveau de puissance
Regolare il livello di velocità

Nur im Kühlmodus einstellbar.
Uniquement réglable en mode de refroidissement.
Regolabile solo in modalità raffreddamento.

und/oder
et/ou
e/o



Oszillation einschalten
Activer l'oscillation
Accendere l'oscillazione

Timer einstellen
Régler le minuteur
Regolare il timer

III Nach dem Gebrauch / Après utilisation / Dopo l'uso

Hygiene: Restwasser wöchentlich wegschütten und frisches Wasser einfüllen
Hygiène: Jeter l'eau résiduelle toutes les semaines et remplir d'eau fraîche
Igiene: eliminare l'acqua residua ogni settimana e riempire con acqua fresca

1

Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio

2

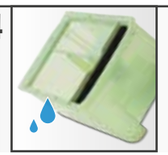
Hauptschalter ausschalten
Éteindre l'interrupteur principal
Spegnere l'interruttore principale

Im Wärmemodus: Gebläse läuft 10 Sek. nach.
En mode de chauffage: Ventilateur continue de tourner pendant 10 sec.
Nella modalità calore: Il ventilatore continua a girare per 10 sec.

3

Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio

4



Bei Bedarf:
Restwasser entleeren
Si nécessaire:
Vider l'eau résiduelle
Se necessario:
Svuotare l'acqua rimanente

Reinigung Seite 14
Nettoyage voir page 14
Pulitura vedi pagina 14

INFO Bei längerem Nichtgebrauch Gerät in trockenem und gut belüftetem Raum aufbewahren
En cas de non-utilisation prolongée, conserver l'appareil dans une pièces sèche et bien aérée
Per una lungo periodo di inutilizzo, conservare l'apparecchio in un ambiente asciutto e ben ventilato

Gerät nie mit vollem Wassertank umplatzieren
Ne jamais déplacer l'appareil avec un réservoir d'eau plein
Non spostare mai l'apparecchio con il serbatoio dell'acqua pieno

Reinigung
Nettoyage
Pulitura

Reinigung mind. 1x pro Monat durchführen. Zuerst Netzstecker ziehen.
Effectuer un nettoyage au moins 1 fois par mois. Retirer d'abord la prise.
Eseguire la pulizia almeno 1 volta al mese. Staccare prima la spina.

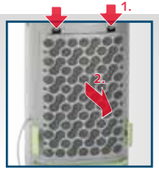
Gehäuse nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
Ne jamais maintenir le boîtier sous l'eau courante et ne jamais rincer à l'eau.
Non mettere mai l'alloggiamento sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.

Bei entsprechender Pflege nach Angaben in dieser Anleitung, müssen die Filter nur ca. alle 5 Jahre ausgetauscht werden.
Pour un entretien conforme aux indications mentionnées dans cette notice, les filtres doivent être remplacés uniquement tous les 5 ans environ.
Per una manutenzione adeguata in base alle indicazioni contenute in queste istruzioni, i filtri devono essere sostituiti solo ogni circa 5 anni.

Art. D019000430

Art. D019000420

1



Luftfilter entnehmen, mit Wasser ausspülen und trocknen lassen
Retirer le filtre à air, rincer à l'eau et laisser sécher
Togliere il filtro dell'aria, sciacquarlo con acqua e lasciarlo asciugare

2

Wasserfilter entnehmen, mit Wasser ausspülen und trocknen lassen
Retirer le filtre à eau, rincer à l'eau et laisser sécher
Togliere il filtro dell'acqua, sciacquarlo con acqua e lasciarlo asciugare

3

Wassertank entnehmen, entleeren und mit Spülwasser reinigen
Sortir le réservoir d'eau, vider et nettoyer avec de l'eau et du produit à vaisselle
Estrarre il serbatoio dell'acqua, svuotare e sciacquare con acqua di lavaggio

4

Wasser- und Luftfilter einsetzen
Introduire le filtre à eau et le filtre à air
Inserire filtro dell'acqua/filtro dell'aria

5

Wassertank einsetzen und verriegeln
Insérer le réservoir d'eau et verrouiller
Inserire il serbatoio dell'acqua e bloccare

6

Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare

Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenti acidi.

Entkalken
Détartrage
Decalcificare

Mindestens alle 4 Wochen oder sobald Kalkrückstände vorhanden sind.
Au minimum toutes les 4 semaines ou dès que des résidus blancs de calcaire apparaissent.
Almeno ogni 4 settimane o in presenza di incrostazioni calcaree.

1

Verriegelung lösen, Wassertank entnehmen
Débloquer le verrouillage, sortir le réservoir d'eau
Allentare il blocco, rimuovere il serbatoio dell'acqua

2

Entkalkerlösung in Tank einfüllen
Verser la solution de détartrage dans le réservoir
Versare la soluzione anticalcare nel serbatoio

KOENIG/TURMIX Haushalt-Entkalker
Détartrant de ménage KOENIG/TURMIX
Decalcificante domestico KOENIG/TURMIX

Art. A51455

3

Einwirken lassen, ausleeren
Laisser agir, puis vider
Lasciare agire, quindi svuotare

Dauer je nach Verkalkungsgrad
Durée dépend du degré d'entartrage
Durata in base al grado di calcificazione

4

Mit Wasser gründlich ausspülen und trocknen
Rincer abondamment à l'eau et sécher
Sciacquare bene con acqua e asciugare

5

Wassertank einsetzen und verriegeln
Insérer le réservoir d'eau et verrouiller
Inserire il serbatoio dell'acqua e bloccare

Adresse
Adresse
Indirizzo

CH: TAVORA Brands AG
Sihlbruggstrasse 107
6340 Baar
Switzerland
www.koenigworld.com

Garantie
Garantie
Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen.
Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.
Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

© Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

TAVORA BRANDS
Best brands for your home

www.tavora.ch

B05420 – Version_1118